

Athene: (in d. letet. im Voraus sprechen)
Stets findet der Gute das richtige Wort,
das zum Ziele führt.

schnell, freundlich!

(Vorspiel)
Athene hat
von d.
Volk

Aus dem furchtbaren Auge der grimmigen Schar
erblüht für die Bürger nun liebliches Glück.

Wenn freundlich dem neuen Freund
ihr in Ehrfurcht dient,
strahlt heller Ruhm eurem Land,
ihr folgt dem Wege des Rechts
und des Segens!

2)
Athene,
Freundin
d. Volkes

(Die Menschen lassen sich vor den Eumeniden auf ein Knie nieder)

Chor: (710)

Eumeniden 1. u. 2. zusammen

633

701-829

δέξομαι Παλλάδος ξυνοικίαν (ohne M.)

οὐδ' ἀτιμίσω πόλιν,

τὰν καὶ Ζεὺς ὁ παγκρατῆς "Αρης τε | -

φρούριον θεῶν νέμει,

ρύσιβωιον Ἑλλάνων ἄγαλμα δαιμόνων. | *mp*

ᾗ τ' ἐγὼ κατεύχομαι *γμ*

θεσπίσσασα πρευμενῶς

ἐπισύτους βλοῦ τύχας ὀνησίμους *schnelle*

γαίας ἔξαμβρύσειν

φαιδρὸν ἄλιου σέλας. *f*

homer

ἄνδροκμήτας δ' ἀφρούς ἀπεννέπω τύχας,

σιν (740) 663

νεανίδων τ' ἐπηράτων

ἄνδρουτυχεῖς βιότους δότε, κῦρος ἔχοντες, |

θεαί τ' ᾧ Μοῖραι | μάτροκασιγνήται, |

δαίμονες ὀρθονόμοι, ||

παντὶ δόμῳ μετακοίνοι, |

παντὶ χρόνῳ δ' ἐπιβριθεῖς |

ἐνόλοισ ὀμιλίας,

(784)

πάντα | τιμώταται θεῶν.

Nachspiel: Agave Wacht - 700

49 (785)

χαίρετε χαίρετ' ἐν αἰσιμαῖσι πλοῦτου,

χαίρετ', ἀστικὸς λεῶς, | ἕκταρ ἤμενοι Διός,

παρθένου φίλας φίλοι, | σωφρονοῦντες ἐν χρόνῳ.

Παλλάδος δ' ὑπὸ πτεροῦς | ὄντας ἄζεται πατήρ. *166)*

3. Volk
griech.
Athene hebt
d. Speer

Eumeniden → P li

Nachspiel bis
(813)
728

(Das Volk erhebt sich, Athene tritt vor, Fackeln werden entzündet!)

Athene: (Triumphschrei, Fackeln!)

Hoch ehr' ich diesen euren Segensspruch und führ' euch bei der Fackeln hellem Strahl zum neuen Hause in der Erde Schoß.

Ja, euch gehört der große, stolze Zug, vom Knaben bis zum grauen Rat der Stadt, vom Mädchen bis zur greisen Priesterin, des ganzen Theseuslandes heller Glanz.

Auf! Zieht, vom heiligen Opferblut begrüßt, in die untere Wohnung hinab und haltet, was schädlich der Stadt, dort fest, doch das Glückverheißende sendet herauf zum Segen der Stadt!

Nun schreitet voran, ihr Wächter Athens, der Rat der Alten geleite den Gast, und das ganze Volk schließe reinen Sinns diesen reinen Zug!

So ziehet hinab, ihr Gepriesenen, greise Töchter der Nacht Verharret, ihr anderen, in heiligem Schweigen!

Naht gnädig, naht gütig dem Lande, Erhabene! Tief unter der Erde, in uralter Nacht

ward euch stolze Ehre zuteil und Opfer in Fülle! - Jauchzet nun auf zu Feiergesängen!

Für immer versöhnt sind die Gäste den Bürgern der Götter, wie Zeus, der Allwalter, und Moira es fügten: Nun laßt euer Lied Jubel umbrausen!

βᾶτ' ἐς ὄδον, μεγάλαι φιλότιμοι Νυκτὸς παῖδες ἄπαιδες, ὑπ' εὐφροني πομπᾶ, εὐφανεῖτε δὲ πανδαμεῖ.

Ἰλαοὶ δὲ καὶ εὐθύφρονες γὰρ | δεῦρ' ἕτε, Σεμναί, τᾶ πυριδάπτω | λαμπάδι τερπόμεναι καθ' ὄδον. ὀλολύξατε νῦν ἐπὶ μορπαῖς.

σπονδαῖς δ' ἔστὲ πανευμενίδες τῶν Παλλάδος ἁστῶν. // Ζεὺς ὁ πανόπτας οὔτω Μοῖρά τε συγκατέβα. ὀλολύξατε νῦν ἐπὶ μορπαῖς.

167

Festzug: 52 (850) 763 | 3 1/2
Nachtzug (σπονδαῖς) 53 (891-904)
800-812

854-925

Mus
2. V. V. H.
Stimmen
Jubelnd
ganzschl. Chor
P. S.
teilt von
Händchen
Zungen
2. P. V. H. Chor
Schweller
jubilant

Hand
Hand
Vorbereitung, dann
Nacht!

Abel Tempel a Epistolarius

Après Xpi ratiō dicitur in istis iōtā
ἐπιτελεῖται. ἐπιτελεῖται ὅτι ἐπιτελεῖται ὅτι.

Toubaed 728-38 ab: Nun scherttet man -
so schertt kusch,
nach Jabel ein beaus' sept: so ist das

Belenchtung beim Zug abdunkeln
zugleich Fackeln v.
li u r.

Herald Miste!

li, bzw. r. Hand unbedingt zu d. bestimmten
Eumoid. Hand an schiere

~~Hander Maste~~

